



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ע"ה ע"ב

פרשת נח

♦ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ♦

טקסט הזוהר

הַחֲצִיר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה קָדִים יְהִי סָגוֹר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיט יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח. הָאִי קָרָא אֵת לְאַסְתָּכְלָא בֵּיהּ. וְאִיהוּ רָזָא כְּמָה דְאַתְמָר. יְהִי סָגוֹר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אַמַּאי (וביום השבת יפתח וביום החדש יפתח וגו'). אַמַּאי יְהִי סָגוֹר כֹּל אֲנוֹן יוֹמִין דְּשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה).

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח [ואמר], (יחזקאל מו) כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהִים שְׁעַר הַחֲצִיר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה קָדִים יְהִי סָגוֹר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיט יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח. בְּפָסוּק זֶה יֵשׁ לְהַסְתָּכְלָל בּוֹ, וְהוּא סוּד כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר. יְהִי סָגוֹר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה, לָמָּה? [וביום השבת יפתח וביום החדש יפתח וגו'], לָמָּה יְהִי סָגוֹר כֹּל אוֹתָם יָמִים שֶׁל שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה?

טקסט הזוהר

אַל אֵלֵין יָמֵי חוּל. דְּתִרְעָא דָא יְהִי סָגוֹר דְּלֹא לְאַשְׁתַּמְשָׂא חוּל בְּקוּדְשָׁא. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיט יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח. דְּהָא כְּדִין שְׁמוּשָׂא (דקודשא בריך הוא) דְּקוּדְשָׁא בְּקוּדְשָׁא. וּכְדִין אֲתִנְהִיר סִיְהָרָא לְאַתְחַבְרָא בְּשִׁמְשָׁא.

אֵלָא אֱלוֹ יָמֵי הַחֹל שְׁשַׁעַר זֶה יִהְיֶה סָגוּר שְׁלֹא לְהִשְׁתַּמֵּשׁ הַחֹל עִם הַקֹּדֶשׁ. וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת
יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח, שְׁהָרִי אֲזַי שְׁמוּשׁ [שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא] שֶׁל קֹדֶשׁ בְּקֹדֶשׁ, וְאֲזַי
מֵאִירָה הַלְכָנָה לְהִתְחַבֵּר עִם הַשָּׁמַשׁ.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, תִרְעָא דָא לֹא אֶתְפַּתַּח בְּאֲנוּן שְׁתָּא יוֹמֵי דְחֹל. בְּגִין דְּהָא בְּאֲנוּן יוֹמֵי דְחֹל עֲלִמָא
תִּתְּנָה אֶתְנֹן וְשִׁלְטִין כָּל אֲנוּן שִׁית יוֹמִין דְּחֹל עַל עֲלִמָא בְּרַב בְּאֲרֵעָא דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שְׁעַר זֶה לֹא נִפְתָּח בְּאוֹתָם שְׁשַׁת יָמֵי הַחֹל, מִשּׁוּם שְׁהָרִי בְּאוֹתָם יָמֵי הַחֹל
הָעוֹלָם הִתְחַתֵּן נְזוּן, וְשׁוֹלְטִים כָּל אוֹתָם שְׁשַׁת יָמֵי הַחֹל עַל הָעוֹלָם חוּץ מֵאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזהיר

וְאֲנוּן דְּשִׁלְטִי לֹא שִׁלְטִי בְּאֲרֵעָא קְדִישָׁא בְּגִין דְּהַשְׁעַר הָזֶה אִיהוּ סָגוּר. אֲכַל בְּיוֹם הַשַּׁבָּת
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ כְּלָהוּ מִתְעַבְּרִין וְלֹא שִׁלְטִין בְּגִין דְּהַשְׁעַר הָזֶה אִיהוּ פְתוּחַ וְעֲלִמָא אִיהוּ
בְּחֻדָּה וְאֶתְנֹן מִתְּמֹן וְלֹא אֶתִּיִּיב עֲלִמָא לְרִשׁוֹ אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וְאוֹתָם שְׁשׁוֹלְטִים, לֹא שׁוֹלְטִים בְּאֶרֶץ הַקֹּדֶשׁ, מִשּׁוּם שֶׁהַשְׁעַר הָזֶה סָגוּר. אֲכַל בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ, כָּלָם עוֹבְרִים וְלֹא שׁוֹלְטִים, מִשּׁוּם שֶׁהַשְׁעַר הָזֶה הוּא פְתוּחַ,
וְהָעוֹלָם הוּא בְּחֻדָּה וְנְזוּן מִשָּׁם, וְלֹא נִתֵּן הָעוֹלָם לְרִשׁוֹת אַחֲרָת.

וְאִי תִימָא דְכָל אֲנוּן שִׁית יוֹמִין אֲנוּן שְׁלִטִין בְּלַחֲדֵיהוּ. תָּא חֲזִי, הַפּוֹנֶה קָדִים. עַד לֹא יִקּוּמוּן לְשִׁלְטָאָה אִיהוּ אֶסְתַּכַּל תְּדִיר בְּעִלְמָא. אֲבָל לֹא אֶתְפַּתַּח לְאַתְוָנָא עֲלִמָא מְקוּדָּשָׁא בְּרִיּוּמָא דְשַׁבְּתָא וּבִיּוּמָא דְחֻדְשָׁא. וְכִלְהוּ יוֹמִין כְּלָהוּ אֶתְדַבְּקוּן בִּיּוּמָא דְשַׁבְּתָא וְאַתְוָנוּ מִתַּמָּן. דְּהָא (ד"א ל"ג כדין) בִּיּוּמָא דְשַׁבְּתָא כְּלָהוּ תַרְעִין פְּתִיחָן וְנִיחָא אֲשַׁתְכַּח לְכָלֹא לְעֵלְאִי וְתַתְּאִי. תָּא חֲזִי, וַיֵּרֶד יְיָ לְרֹאוֹת. נָחַת מְקוּדָּשָׁא לְחוּל (ורדיד פרישא) לְאַשְׁגָּחָא בְּמָה דְכָנוּ וְקִיִּימוּ קִיּוּמָא לְאַתְעָרָא עַל עֲלִמָא לְדַחֲלָא לֹון.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר שְׁכָל אוֹתָם שָׁשָׂה יָמִים הֵם שׁוֹלֵטִים לְבָדָם - בָּא תִרְאֶה, הַפּוֹנֶה קָדִים, עַד שֶׁלֹּא יִקּוּמוּ לְשִׁלְטֹת, הוּא מְסַתַּכַּל תָּמִיד בְּעוֹלָם. אֲבָל לֹא נִפְתַּח לְזוּן הָעוֹלָם מִן הַקֹּדֶשׁ פָּרַט לְיוֹם הַשַּׁבָּת וְיוֹם הַחֹדֶשׁ. וְכָל הַיָּמִים כָּלָם נִדְבָקִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְנִזְוָנִים מִשָּׁם. שְׁהֲרִי [אז] בְּיוֹם הַשַּׁבָּת כָּל הַשְּׁעָרִים פְּתוּחִים, וּמְנוּחָה נִמְצָאת לְכָל - לְעֵלְיוֹנִים וּלְתַתְּוֹנִים. בָּא רָאָה, וַיֵּרֶד ה' לְרֹאוֹת, יָרַד מִקְדָּשׁ לְחוּל [וצעירי פרוש] לְהַשְׁגִּיחַ בְּמָה שֶׁכָּנוּ וְקִיִּימוּ קִיּוּם לְעוֹרֵר עַל הָעוֹלָם לִירְאָה אוֹתָם.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק הָוָה יְתִיב קַמִּיה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לִיה מָה חָמוּ אֵלֶיךָ דְּעַבְדוּ שְׁטוּתָא דָּא לְמַרְדָּא בִּיה בְּקוּדָשָׁא בְּרִיָּה הוּא וְכִלְהוּ בְּעִיטָא חָדָא אֶתְקִיִּימוּ בְּדָא. אָמַר לִיה הָא אֶתְמַר דְּכַתִּיב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם אֶתְנַטִּילוּ מֵעִילָא לְתַתָּא. אֶתְנַטִּילוּ מֵאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל וְנַחֲתוּ לְבָבָל. אָמְרוּ הָא הָכָא אֶתְר לְמַדְבָּק.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק הָיָה יוֹשֵׁב לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לוֹ, מָה רָאוּ אֵלֶּה שְׁעָשׂוּ שְׁטוּת זוֹ לְמַרְדִּ בְּקוּדוֹשׁ - בְּרוּךְ-הוּא וְכָלָם בְּעֶצֶה אַחַת הִתְקִיִּימוּ בְּזֶה? אָמַר לוֹ, הָרִי נִתְבָּאָר, שְׁכַתוֹב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם. הִסְעוּ מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה. נָסְעוּ מֵאַרְץ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְדּוּ לְבָבָל. אָמְרוּ, הָרִי כָּאן

טקסט הזוהר

וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם וְגו' וְיִתְדַבֵּק סִיּוּעָא דְלִתְתָּא בְּאַתֵּר דָּא. בְּגִין דְּכַד דִּינָא אֲתִי לְאַשְׁרָאָה
בְּעֵלְמָא, הָא אֲתֵר דָּא לְקַבְּלִיהּ. וּמִהֲכָא אֲתֵהֵי עֲלֵמָא וְיִתְזָן. דִּהָא לְעִילָא דְחִיקוּ אִיהוּ
לְאַתְזָנָא עֲלֵמָא מִנִּיהּ. וְלֹא עוֹד אֵלָא אֲנִן נִסְק לְרִקִּיעָא וְנִגַּח בֵּיה קֶרְבָּא דְלֹא יַחוּת (בִּיה)
טוֹפְנָא בְּעֵלְמָא כְּדִבְקֻדְמִיתָא:

תרגום לעברית

וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם וְגו', וְיִתְדַבֵּק הַסִּיּוּעַ שְׁלֵמֻטָּה בַּמָּקוֹם הַזֶּה. מִשּׁוּם שֶׁכְּשֶׁהָדִין בָּא לְשֵׁרוֹת
בְּעוֹלָם, הָרִי מָקוֹם זֶה כְּנֻגְדּוֹ, וּמִכָּאן יִהְיֶה הָעוֹלָם וְיִזוֹן. שֶׁהָרִי לְמַעַלָּה יֵשׁ דַּחַק לְהִזִּין אֶת
הָעוֹלָם מִמֶּנּוּ. וְלֹא עוֹד, אֵלָא אֲנִי נֹעֵלָה לְרִקִּיעַ וְנִעְרָךְ בּוֹ קֶרֶב שֶׁלֹּא יֵרֵד [בו] מִבוֹל
בְּעוֹלָם כְּמִקְדָּם.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר יי' הֵן עַם אֶחָד וְשִׁפָּה אַחַת לְכֻלָּם. בְּגִין דְּכִלְהוּ כְּחָדָא, בְּיִיחוּדָא דְכִלְהוֹן יַעֲבֹדוּן
וְיִצְלָחוּן בְּעוֹבְדֵייהוּ. יִתְבַּדְּרוּן דְּרָגִין כָּל חַד לְסִטְרִיהּ. וּבְגִין כֹּה יִתְבַּדְּרוּן כָּל הַיּוֹם דְּלִתְתָּא.
מַה כְּתִיב וַיִּפֹּץ יי' אוֹתָם מִשָּׁם.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשִׁפָּה אַחַת לְכֻלָּם. מִשּׁוּם שֶׁכָּלֶם כְּאֶחָד, בְּיִחוּד, שֶׁכָּלֶם יַעֲשׂוּ
וְיִצְלָחוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם, יִתְפָּזְרוּ הַדְּרָגוֹת כָּל אֶחָד לְצַד שְׁלוֹ, וּבְגִלָּל זֶה יִתְפָּזְרוּ כָּל אֵלָה
שְׁלֵמֻטָּה. מַה כְּתוּב? וַיִּפֹּץ ה' אֹתָם מִשָּׁם.

וְאִי תִימָא לִישְׁנָהוֹן אַמַּאי אֶתְבַּלְבֵּל (אתבדר ובלבל לון קודשא בריך הוא). אֵלָא בְּגִין דְּכֻלְהוֹן מִמְלָלִין בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ. הֵהוּא לִישְׁנָא קָא עֲבִיד לון סִיּוּעָא. בְּגִין דְּבִעּוּבָדָא וּבְמִלּוּלָא דְּפוּמָא תִּלְיִין מִלִּין אֵלִין לְאִדְבָקָא כּוֹנֵנָה דְּלִבָּא. וּבָדָא עֲבָדִי סִיּוּעָא לְהֵהוּא אֶתְר דְּבַעֲי לְאַקְמָא.

תרגום לעברית

ואם תאמר, למה התבלבלה לשונם [פזר ובלבל אותם הקדוש ברוך הוא]? אלא משום שכלם מדברים בלשון הקדש, אותה לשון עשתה להם סיוע. משום שבמעשה ובדבור הפה דברים הללו תלויים להשיג כונת הלב, ובזה עושים סיוע לאותו מקום שרצו להקים.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אֶתְבַּלְבֵּל לִישְׁנָהוֹן דְּלֹא יָכִילוּ לְאַתְתַּקְפָּא רְעוּתָהוֹן בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ. כִּיּוֹן דְּאַתְחַלְף לִישְׁנָהוֹן לֹא אֶצְלָחוּ בְּעוּבָדָא (כט א בס'') בְּגִין דְּחִילָא דְּלַעֲיָלָא לֹא יָדְעִי וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדְעִי בַּר בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ. וְכֵד אֶתְבַּלְבֵּל לִישְׁנָא דְּלֵהוֹן אֶתְחַלֵּשׁ חִילֵּיהוֹן וְאַתְבַּר תּוּקְפָא דְּלֵהוֹן.

תרגום לעברית

ועל זה התבלבלה לשונם שלא יכלו לחזק רצונם בלשון הקדש. כיון שהתחלפה לשונם, לא הצליחו במעשה, משום שהצבא של מעלה לא יודעים ולא מכירים - רק את לשון הקדש. וכשהתבלבלה לשונם, נחלש כחם ונשבר תקפם.

טקסט הזוהר

תא חזי, דהא מלה (דא) דאמרי תתאי בלשון הקדש, כלהו חילי שמאי ידעי ביה ואתתקפי ביה. ולישן אחרא לא ידעין ולא אשתמודעי ביה. ועל דא אלין כיון דאתבלבל לישנא דלהון, מייד ויחדלו לבנות העיר. דהא אתבר חילייהו ולא יכילו

לְמַעַבְד מִדֵּי בְרָעוּתָא דְלִהוּן. (דניאל ב) לְהִי שְׁמִיָּה (די אלהא) (דקודשא בריך הוא) מְבָרַךְ מִן עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא, דִּי חֲכָמְתָּא וּגְבוּרָתָא דִּי לֵהֲיָא. דְּהָא בְּגִין (דא) דְּאַנְחִית קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רַזִּי דְּחֲכָמְתָּא לְעֲלָמָא, אֲתַקְלָקְלוּ בֵּיה בְּנֵי נָשָׂא וּבָעוּ לְאַתְגָּרָא בֵּיה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שְׁהֲרִי דְבוּר [זה] שְׁאוּמְרִים הִתְחַתּוּנִים בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ, כָּל צְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹדְעִים בּוֹ וּמַחֲזִיקִים בּוֹ, וְלִשׁוֹן אַחֶרֶת אֵינָם יוֹדְעִים וְלֹא מְכִירִים בָּהּ. וְעַל זֶה, כִּיּוֹן שֶׁהַתְּבַלְבֵּלָה לְשׁוֹנָם שֶׁל אֱלֹהִים, מִיד - וַיִּחְדְּלוּ לִבְנֵת הָעִיר, שְׁהֲרִי נִשְׁבַּר כָּחֶם וְלֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת דָּבָר בְּרָצוֹן שְׁלָהֶם. (דניאל ב) שְׁיִהִיָּה שְׁמוֹ [שם האלוה] [של הקב"ה] מְבָרַךְ מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲכָמָה וְהַגְּבוּרָה שֶׁלוֹ הִיא. שְׁהֲרִי מִשׁוֹם [זה] שֶׁהוֹרִיד הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא סוּדוֹת הַחֲכָמָה לְעוֹלָם, הִתְקַלְקְלוּ בָּהּ בְּנֵי אָדָם וְרָצוּ לְהַתְגָּרוֹת בּוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ז ע"א) ◆

טקסט הזהור

יְהִי חֲכָמְתָּא עֲלָאָה לְאָדָם הָרָאשׁוֹן, וּבִהֲיָא חֲכָמָה

תרגום לעברית

נָתַן חֲכָמָה עֲלִיוְנָה לְאָדָם הָרָאשׁוֹן. וּבְאוֹתָהּ חֲכָמָה שֶׁהַתְּגַלְתָּהּ לוֹ, יָדַע דְּרָגוֹת וְנִדְבָק בִּיצֵר הָרַע, עַד שֶׁהִסְתַּלְקוּ מִמֶּנּוּ מַעֲיָנוֹת הַחֲכָמָה, וְאַחֵר כֶּךָ שָׁב לִפְנֵי רַבּוֹנוֹ וְהִתְגַּלּוּ לוֹ מֵהֶם, וְלֹא כִמוֹ מִקֵּדָם. אַחֵר כֶּךָ בְּאוֹתוֹ הַסֵּפֶר שֶׁלוֹ יָדַע חֲכָמוֹת. אַחֵר כֶּךָ בָּאוּ בְּנֵי אָדָם וְהִרְגִּיזוּ לִפְנָיו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

